

شماره ۱۲۰۹

تاریخ ۵ شهریور ۷۰



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی
دفتر رئیس

بیت



شورای محترم نگهبان

عطف به نامه شماره ۷۳۱/۲۰۷۶ مورخ ۱۳۷۶/۳/۲۱ و پیرو نامه شماره ۱۰۱۷/ق مورخ ۱۳۷۶/۳/۱۲ لایحه شماره ۱۴۲۳۵/۸۲۰۳۶ مورخ ۱۳۷۴/۱۱/۱۰ دولت در مورد اصلاح ماده (۳) قانون راجع به ترجمه اظهارات و اسناد در محاکم و دفاتر رسمی مصوب ۱۳۱۶ که در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ ۱۳۷۶/۴/۲۹ مجلس شورای اسلامی با اصلاحاتی به تصویب رسیده است در اجرای اصل نود و چهارم قانون اساسی جهت بررسی و اظهار نظر آن شورای محترم به پیوست ارسال می گردد.

علی اکبر ناطق نوری
رئیس مجلس شورای اسلامی

بسم الله



لایحه اصلاح ماده (۳) قانون راجع به ترجمه
اظهارات و اسناد در محاکم و دفاتر رسمی مصوب
۱۳۱۶ و الحاق چند ماده به آن

- ماده واحده - ماده (۳) قانون راجع به ترجمه اظهارات و اسناد در محاکم و دفاتر رسمی مصوب ۱۳۱۶ - به شرح زیر اصلاح و مواد (۴) تا (۹) به آن الحاق می گردد:
- ماده ۳ - به متقاضیان با احراز شرایط ذیل پروانه مترجمی رسمی اعطاء می گردد:
- الف - داشتن حداقل ۲۵ سال سن.
 - ب - موفقیت در آزمون و اختبار علمی و کتبی.
 - ج - نداشتن پیشینه مؤثر کیفری.
 - د - عدم اشتغال به فساد اخلاقی عقیدتی.
 - ه - عدم اعتیاد به مواد مخدر.
 - و - عدم محکومیت به انفصال از خدمات دولتی.
 - ز - مورد وثوق و اعتماد باشد.

ماده ۴ - اعتبار پروانه مترجمی سه سال است و تمدید آن منوط به درخواست متقاضی و پرداخت هزینه مطابق تعرفه قانونی می باشد چنانچه متقاضی تمدید فاقد یکی از شرایط مقرر قانونی تشخیص داده شود مراتب با ذکر دلایل آن به مرجع انتظامی مترجمان اعلام و درخواست رسیدگی می شود. مرجع انتظامی پس از رسیدگی نسبت به تمدید یا عدم تمدید پروانه مترجمی رای مقتضی صادر می نماید.

تازمان رسیدگی مرجع انتظامی اعتبار پروانه به قوت خود باقی است.

بیتعالی

ماده ۵- مرجع رسیدگی به تخلفات انتظامی مترجمین رسمی هیاتی مرکب از یک نفر قاضی و دو نفر از مترجمین رسمی به انتخاب رئیس قوه قضائیه می باشد که انشاء رای با قاضی هیات خواهد بود.

ماده ۶- در صورت ارتکاب هر یک از تخلفات ذیل مرتکب برای بار اول به مدت یکسال و بار دوم به مدت دو سال و در صورت تکرار برای همیشه از مترجمی رسمی محروم می شود:

- الف - ترجمه و تطبیق با پروانه ای که مدت آن منقضی شده است.
- ب - امتناع از قبول امور ارجاعی متقاضیان ترجمه بدون عذر موجه.
- ج - امتناع از حضور در مراجع قضائی بدون عذر موجه.
- د - نداشتن دفاتر و اسناد و لوازم مربوط به امور ترجمه طبق مقررات قانونی.
- هـ - عدم رعایت تعرفه حق الزحمه مترجمی.
- و - ترجمه و تطبیق و تصدیق خلاف واقع.
- تبصره - مجازاتهای فوق علاوه بر مجازات مندرج در سایر قوانین می باشد.

ماده ۷- در صورت ارتکاب هر یک از تخلفات ذیل مرتکب به توبیخ کتبی با درج در پرونده و در صورت تکرار تا یکسال از مترجمی محروم می شود:

- الف - امتناع از حضور در مراجع قانونی غیرقضائی بدون عذر موجه.
- ب - تاخیر در انجام امور ترجمه بدون عذر موجه.
- ج - عدم رعایت ضوابط ترجمه.
- د - عدم ارائه دفاتر، اسناد و لوازم مربوط به ترجمه در موارد بازرسی.

ماده ۸- تشکیل دفتر یا موسسه و ترجمه اسناد و اظهارات افراد بدون رعایت

شماره ۱۳۱۰

تاریخ ۵/۷۹

پست



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

بسم الله

مقررات این قانون ممنوع است و مرتکب به مجازات کلاهبرداری محکوم می گردد.

ماده ۹ - تشکیلات و نحوه اداره دفتر، ضوابط ترجمه، تعرفه حق الزحمه مترجم و مرجع تشخیص شرایط مذکور در این قانون به موجب آئین نامه ای می باشد که توسط وزارت دادگستری تهیه و به تصویب رئیس قوه قضائیه خواهد رسید.
لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ بیست و نهم تیر ماه یکهزار و سیصد و هفتاد و شش به تصویب مجلس شورای اسلامی رسیده است.

علی اکبر ناطق نوری

رئیس مجلس شورای اسلامی